

UN APUNTE SOBRE LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS MODERNOS EN LA UNIVERSIDAD

Karl Heisel
Instituto de Idiomas

RESUMEN

En las reuniones del equipo de docentes del proyecto Novel 2000/2001 - creado en el Instituto de Idiomas de la Universidad de Sevilla - se puntualizó como tema de debate principal las observaciones y las consideraciones del uso dinámico del espacio en el aula. En esta comunicación se presentará a modo de ejemplo algunas situaciones en la clase para subrayar el esfuerzo necesario de crear y recrear situaciones reales de comunicación en la clase. Queremos presentar una reflexión sobre el diseño actual de las aulas universitarias y su limitada utilidad para la enseñanza de idiomas.

ABSTRACT

The teamwork of the teacher-investigation group created at the Instituto de Idiomas of Seville University as part of Novelproject 2000/2001 was centred around the discussion about our classroom teaching and especially on the aspects of the flexible use of the space available. In the paper we would like to present some significant example of our classroom activities to stress our daily effort to create and recreate real communication situations in the classroomdynamic. At the same time, this paper should serve as background information to consider the present-day design of the average university classroom and its limited use for language teaching.

INTRODUCCIÓN

El Instituto de Idiomas de la Universidad de Sevilla es un centro universitario especializado en la enseñanza de idiomas modernos¹. El personal docente del Instituto de Idiomas (a partir de ahora lo citaremos IdI) lo forman en un 90 % profesores que son hablantes nativos del idioma que enseñan. La mayoría ha cursado sus estudios universitarios en los países de donde proceden perteneciendo al ámbito cultural y lingüístico objeto de su trabajo docente, un grupo numeroso también cursó estudios universitarios en España.

¹ Ver los Estatutos de la Universidad de Sevilla, Sección Quinta.

Esta circunstancia contribuye a que la formación pedagógica de los docentes del Idioma está ligada a la cultura pedagógica propia de su cultura originaria. El resultado de esto con referencia a la didáctica de lenguas modernas es que dentro del profesorado del Idioma se puede constatar una diferencia en el conocimiento y el uso de metodologías y de técnicas de trabajo.

En el momento en el que se creó un equipo docente compuesto por profesores de distintos áreas (coincidiendo con distintos idiomas)², dedicado a la observación de sus clases respectivas, los docentes toman conciencia de la mencionada predisposición de metodología didáctica. En el equipo docente del Proyecto Novel 2000/2001 surgió el debate sobre el tema de la utilización del espacio en el aula y el cambio continuo de las formas sociales de trabajo del alumnado durante las clases.

La problemática de la utilización del espacio en el aula de idiomas está relacionada en la práctica con distintos aspectos.

- 1º La actividad principal en la clase de idioma es escuchar y hablar, o sea el desarrollo de la comprensión oral y la habilidad para hablar. La comprensión lectiva y la escritura se quedan en un segundo lugar entremezclándose todas las actividades nombradas en el desarrollo de una clase.
- 2º El número de alumnos que se agrupa en los grupos del Idioma puede llegar a ser superior a 100, especialmente en los primeros niveles³, lo que dificulta el trabajo del profesor que tiene que concentrarse en tantos individuos. Así misma, el aprendizaje de los alumnos es muy difícil, ya que encuentran muy pocas ocasiones para intervenir en la clase.
- 3º Las aulas de esta universidad están diseñadas para una forma de trabajo académico tradicional en la que los alumnos permanecen durante toda la clase sentados, reduciendo cualquier interacción con otras personas al mínimo, para concentrar toda la actividad y atención en el profesor.
- 4º En la comunicación cotidiana entre personas, sin embargo, tienen importancia muchos factores que sobrepasan el límite formal del idioma, como la modulación de la voz, la expresión corporal, la distancia entre los hablantes, silencios, etc.
- 5º En las circunstancias actuales de una clase de idiomas en la universidad en las que los alumnos ni siquiera pueden ver las caras de los que hablan, con excepción de la del profesor, ya que se encuentran sentados con sus caras dirigidas hacia la pizarra. Esto les impide cualquier posibilidad individual de moverse, y, por lo tanto, de aprender a comunicarse. Si se toma por ejemplo un acto comunicativo como el de saludar se puede imaginar lo diferente que puede ser según la situación y las personas que puedan intervenir en él. El saludo a la madre después de levantarse o después de un largo viaje, a un amigo que se ve todos los días, a un funcionario al entrar en un despacho, al vecino de la casa de al lado, etc.]. A lo mencionado arriba se debe de añadir, que

² Una situación que se crea sistemáticamente en los proyectos Novel organizados por el I.C.E. de la Universidad de Sevilla en los que participan desde 1998 regularmente profesores del Idioma.

³ En el año académico 2000/2001 el promedio de alumnos/grupo llegó en el primer nivel de inglés a superar el 106.

entre culturas diferentes puedan existir diferencias considerables y significativas en la valoración de la postura corporal, la distancia física adecuada y aceptada según la situación y las personas involucradas en la interacción y sus relaciones respectivas.

El resultado para la enseñanza de idiomas extranjero es que el aula de tipo universitaria lo dificulta sistemáticamente. Por lo tanto existe la necesidad de usar el espacio del aula de una manera dinámica y cambiante

El desarrollo de la comunicación en el aula es uno de las tareas cotidianas del docente en la enseñanza de idiomas. Sin ello la enseñanza se reduce, por parte del profesor a la explicación de las formas lingüística, y por parte de los alumnos a la toma de notas escritas. Por el contrario, la interacción activa y la utilización continua y adecuada del idioma en diferentes situaciones requiere una didáctica, que desarrolle una enseñanza en las distintas fases sociales con trabajos diferentes.

DISTINTAS SITUACIONES EN DEL AULA

En nuestro grupo de investigación, creado dentro del proyecto Novel a principio del año académico 2000/2001, nos dedicamos al análisis de nuestras grabaciones con el resultado de que „la lucha del profesor contra las limitaciones impuestas por el set-up de aula“ eran un continuo obstáculo. Entre los miembros del equipo observamos diferencias en el continuo cambio de formas con el fin de maximizar la participación de los alumnos, lo que creó un ambiente de trabajo fructífero de intercambio de experiencias.

A continuación vamos a exponer distintas situaciones observadas. En las situaciones 1 a 7 se trata de un grupo del tercer nivel de alemán⁴, en la situación 8 de un grupo del segundo nivel de francés⁵. Durante la exposición vamos a apreciar recortes de los videos grabados para ilustrar la situación de la que hacemos referencia, así como un dibujo representativo de esta situación. Se va a indicar brevemente el contenido del trabajo que se está llevando a cabo en el conjunto de la clase, la posición que toma y/o el movimiento que desarrollan el profesor, y, respectivamente, los alumnos. Para los alumnos es importante observar el modelo de trabajo de esta fase y la orientación de su interacción.

SITUACIÓN 1

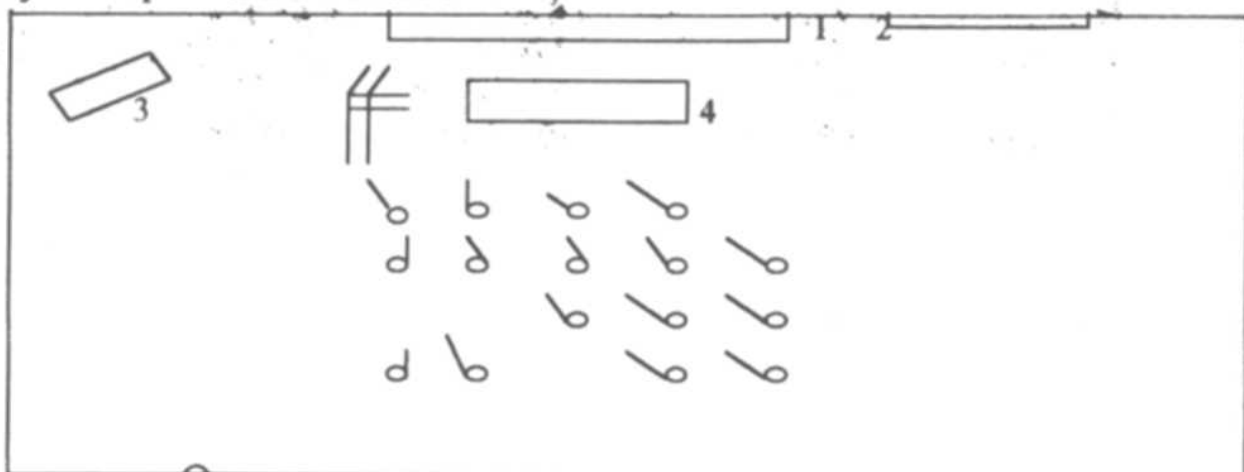
Es el comienzo de una clase. Los alumnos se están acomodando en sus sillas y, a continuación, primero una alumna y luego el profesor, explican una técnica de trabajo relacionada con el aprendizaje y reforzamiento del vocabulario.

Los alumnos dirigen sus miradas hacia el comunicante (alumna/profesor) situados en la parte delantera del aula, bien visibles para todos.

⁴ La observación se llevó a cabo el 12 de febrero de 2001.

⁵ La observación se realizó el 19 de febrero de 2001.

Dibujos 1: Mapa orientativo situación 1

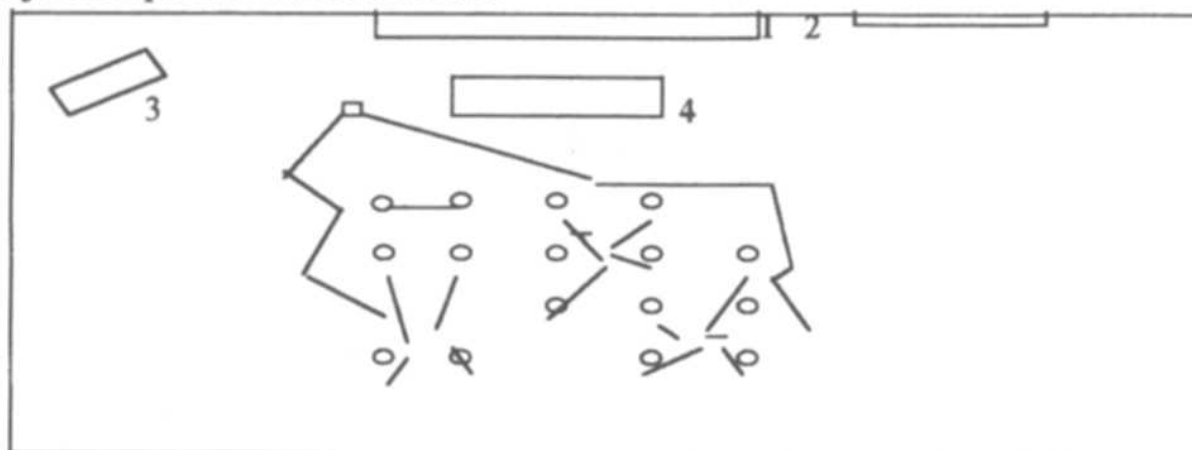


- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| alumno: ○ | 1: pizarra |
| profesor: □ | 2: pantalla blanca |
| dirección de atención: — | 3: armario medios audiovisuales |
| línea de movimientos: — | 4: mesa de profesor |
| interacción típica de los alumnos: | |

SITUACIÓN 2

La clase se divide en 4 grupos de trabajo. La tarea es desarrollar un esquema de conversación telefónica típica, en la que se expresa una invitación. Los alumnos se han agrupado en círculos. El profesor se mueve por todo el aula, acercándose según es requerido o para intervenir en los distintos grupos de trabajo.

Dibujos 2: Mapa orientativo situación 2

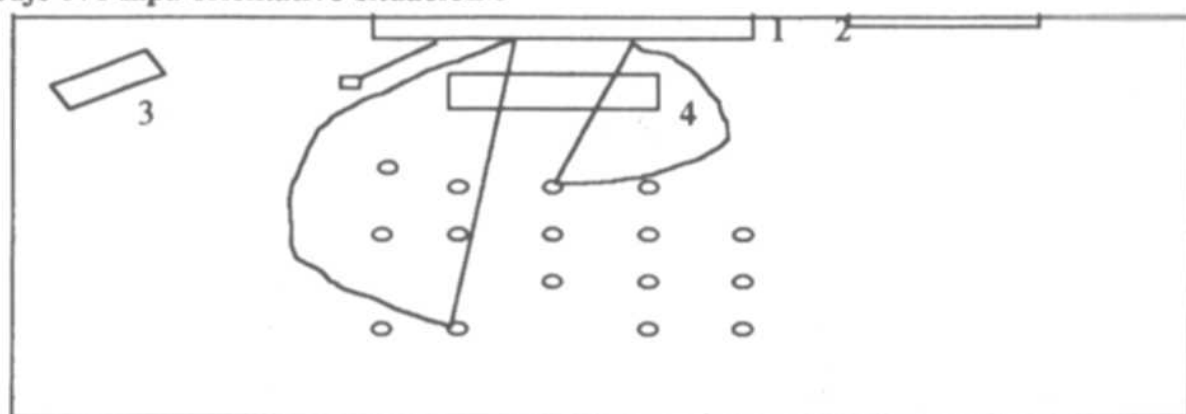


- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| alumno: ○ | 1: pizarra |
| profesor: □ | 2: pantalla blanca |
| dirección de atención: — | 3: armario medios audiovisuales |
| línea de movimientos: — | 4: mesa de profesor |
| interacción típica de los alumnos: | |

SITUACIÓN 3

Los grupos de trabajo [de la situación 2] exponen parte de sus resultados utilizando la pizarra como soporte; así otra vez la atención de los alumnos está dirigida hacia la parte delantera donde un compañero escribe en la pizarra. El profesor se sitúa cerca de la pizarra para asistir en caso de necesidad.

Dibujo 3: Mapa orientativo situación 3

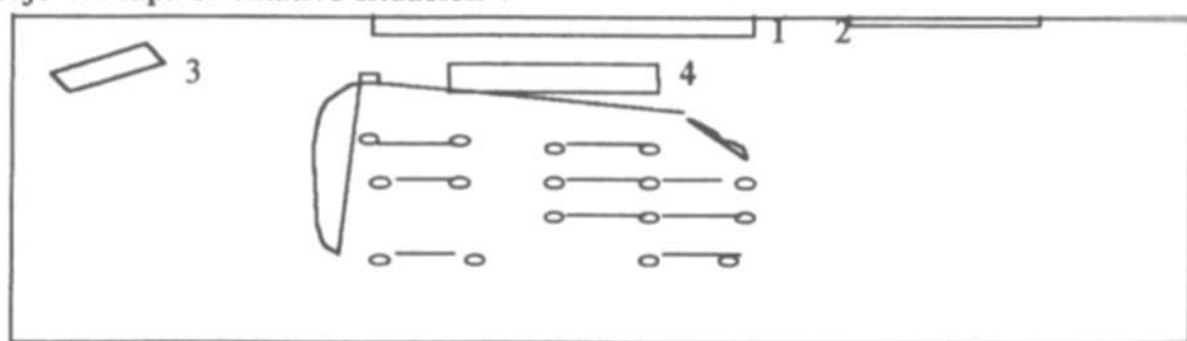


alumno: ○	1: pizarra
profesor: □	2: pantalla blanca
dirección de atención: —	3: armario medios audiovisuales
línea de movimientos: —	4: mesa de profesor
interacción típica del alumno: ○ — ○	

SITUACIÓN 4

Después de haber escuchado un diálogo [en alemán] los alumnos se apuntan las formas retóricas que habían reconocido como típico para el texto escuchado, trabajando en pareja o entre tres, comparando sus apuntes y actualizándolos, en su caso. El profesor se mueve por todo el aula poniéndose a disposición de los grupos de trabajo.

Dibujo 4: Mapa orientativo situación 4

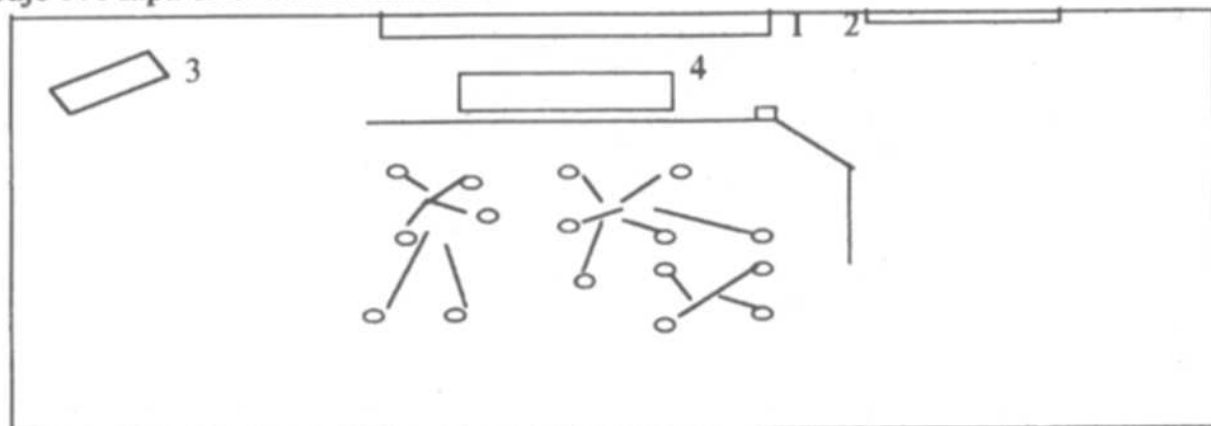



alumno: ○	1: pizarra
profesor: □	2: pantalla blanca
dirección de atención: —	3: armario medios audiovisuales
línea de movimientos: —	4: mesa de profesor
interacción típica de los alumnos: ○ — ○	

SITUACIÓN 5

Se han unido grupos pequeños (de 2 o tres alumnos) para crear un grupo de 5 o 6 alumnos. En este grupo nuevo se presenta los resultados de trabajo anterior comparándolos otra vez y debatiéndolos. El profesor se mueve por todo el espacio ocupado por alumnos, acercándose a algún grupo y a otro no.

Dibujos 5: Mapa orientativo situación 5

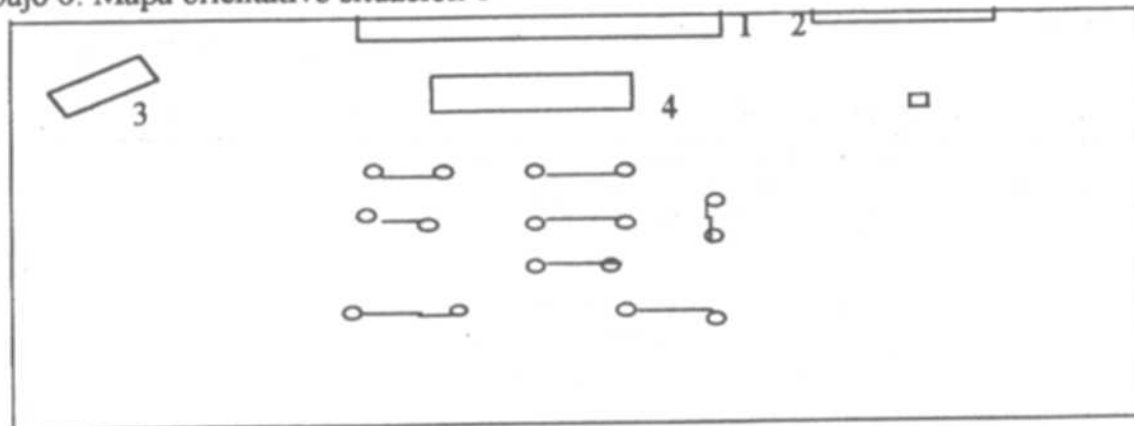



- | | |
|------------------------------------|---|
| alumno: ○ | 1: pizarra |
| profesor: □ | 2: pantalla blanca |
| dirección de atención: — | 3: armario medios audiovisuales |
| línea de movimientos: = | 4: mesa de profesor |
| interacción típica de los alumnos: |  |

SITUACIÓN 6

Dos alumnos vecinos trabajan juntos. El profesor está a disposición pero no interviene por su cuenta.

Dibujos 6: Mapa orientativo situación 6

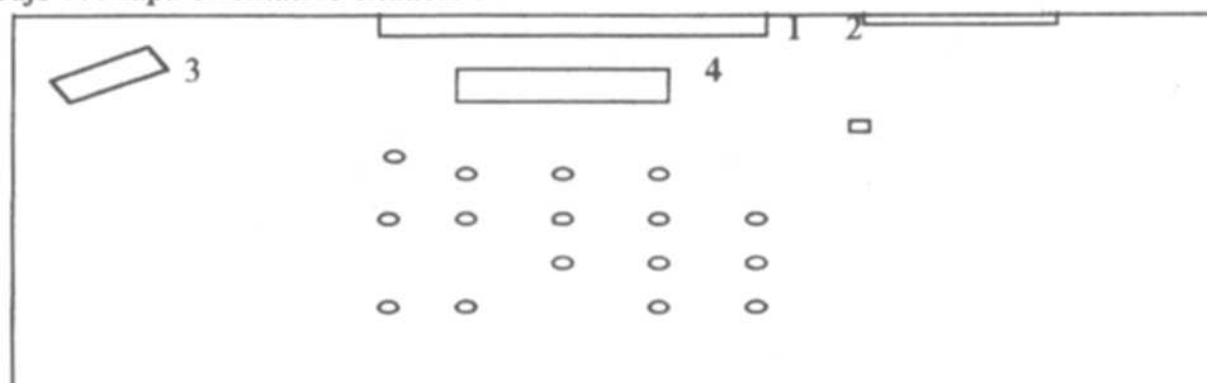


- | | |
|------------------------------------|---|
| alumno: ○ | 1: pizarra |
| profesor: □ | 2: pantalla blanca |
| dirección de atención: — | 3: armario medios audiovisuales |
| línea de movimientos: = | 4: mesa de profesor |
| interacción típica de los alumnos: |  |

SITUACIÓN 7

Los grupos de trabajo [ver situación 6] presentan otra vez durante esta clase resultados de su trabajo a los otros grupos. Se concentran en sus comentarios en la observación de los aspectos de diferencias interculturales entre conversaciones temáticamente idénticas por teléfono tanto en España como en Alemania. La orientación de los alumnos puede ser hacia cualquier lado, dándose vueltas según dónde esté la persona que interviene en aquél momento concreto. Se crea en ambiente de una asamblea con intervenciones tanto dirigidos por el profesor como espontáneos. El profesor ocupa un lugar al margen derecha, distante de la posición presidencial cerca de la pizarra.

Dibujo 7: Mapa orientativo situación 7

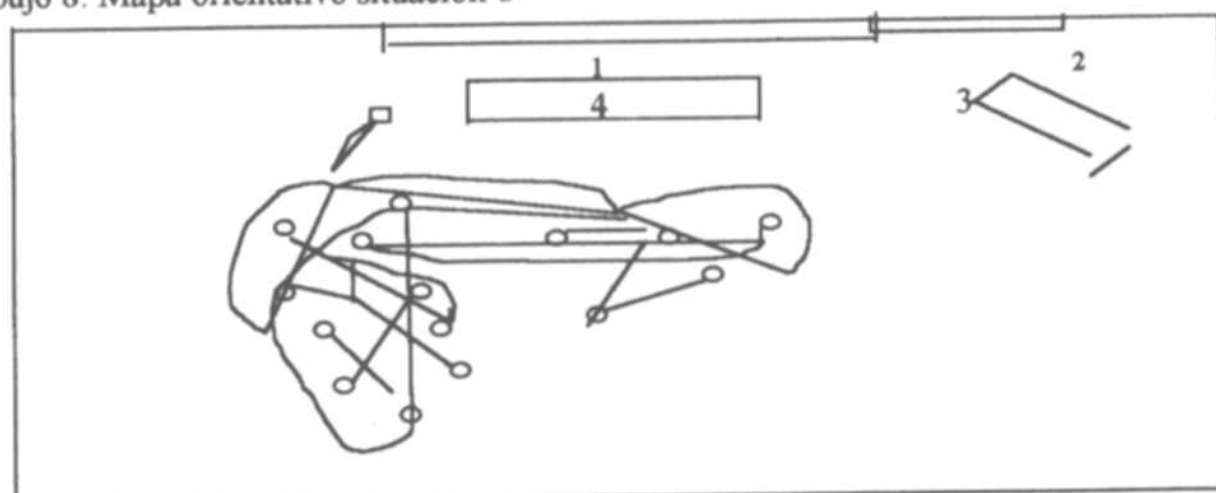


alumno:	○	1:	pizarra
profesor:	□	2:	pantalla blanca
dirección de atención:	—	3:	armario medios audiovisuales
línea de movimientos:	——	4:	mesa de profesor
interacción típica de los alumnos:			

SITUACIÓN 8

En esta situación vemos a una clase en la que los alumnos deben realizar la siguiente tarea: deben encontrar al autor (del que saben que es un compañero de clase) de un texto biográfico que tienen facilitado por la profesora a través de preguntas genéricas utilizando una forma específica del pasado del verbo francés. Se crea el ambiente de bar con los alumnos en continuo movimiento y conversación.

Dibujo 8: Mapa orientativo situación 8



- | | |
|--------------------------|---------------------------------|
| alumno: ○ | 1: pizarra |
| profesor: □ | 2: pantalla blanca |
| dirección de atención: — | 3: armario medios audiovisuales |
| línea de movimientos: — | 4: mesa de profesor |

CONCLUSIONES

En las ocho situaciones descritas y ilustradas se ha intentado mostrar una serie de formas de trabajo en el aula de idiomas. No son ni mucho menos todos que se puedan emplear. En los ejemplos se ve el intento de romper con el diseño típico de la clase universitaria magistral para adecuar las formas de comunicación a la situación concreta.

Esto significa que el profesor llega a ajustar su rol de dirigente de la interacción de la clase y de traspasarlo durante fases, a veces cortas, a veces largas, a los alumnos, con una cierta pérdida de influencia sobre las intervenciones de los alumnos que aumentan su control sobre su trabajo, y por consiguiente, se responsabiliza.

Los alumnos trabajan tanto individualmente, como en pareja, en grupos de tres, grupos más grandes o en el conjunto de toda la clase. En cada combinación tiene

que ajustar tanto contenido y forma de su participación [aspectos lingüísticos y sociales de la interacción], así como su manera de hablar (voz, pronunciación, fuerza etc.) y el esfuerzo auditivo a la situación concreta, definida por el rol emprendido y las circunstancias físicas [p. ej. la distancia entre los interlocutores].

Las aulas en las que se llevó las observaciones presentadas permiten con limitaciones llevar a cabo la flexibilidad en dinamismo deseado por los profesores en nuestros casos. De hecho no es el aula típico existente, de nuestra institución. Además, si se piensa en los grupos superiores a unos 25 alumnos, el caso normal, se imagina el límite del empleo de estas formas de trabajo activas que se basan en el trabajo del alumno. En grupos más grande disminuye la

posibilidad de que los alumnos pueden comunicarse sobre su trabajo con el profesor ni exponerlo al resto de la clase, ya sencillament por falta de tiempo.

En nuestro equipo de docentes nos proporcionó la observación de nuestras clases [a través de las grabaciones en video] muchos impulsos para el debate y para ampliar nuestro registro didáctico; nos animó a experimentar con formas nuevas.

Queda, sin embargo, la reivindicación hacia las autoridades académicas de mejora de las condiciones espaciales adecuadas para la enseñanza de idiomas, emparentada con la petición de reducción del número de alumnos por grupos.